VAN GALENSTRAAT 14
's GRAVENHAGE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIARAZON 13 MEI 1959 — Nr. 3431

Proposicion di B.C. pa tarifanan nobo di awa

Reduccion Di „Vastrecht" Y „Meerverbruik" Ta Un Promedio Di 22 pct.

Siguiente reduccion eventual ta depende dje aumento di uso di awa

ORANJESTAD: — Ta awor un placer pa nos di por ofrece un ontwerp-verordening, cual ta trata tocante reduccion considerable di prijsnan pa entrega di awa, asina B.C. a scirbi 7 di mei u.p. na e miembronan di Raad. Cu esaki un biaha mas a ser realiza un dje objetonan cual tabata e intencion pa construccion dje planta di awa nobo. Awor cu e planta aki ta casi henteramente cla, nos a opina di presenta e proposicion aki pa reduccion di tarifanan. Cuater di e cinco unidadnan di distilacion ta den produccion, mientras di cinco ta como reserva. For di algun luna caba Watervoorzieningsdienst ta entrega e electricidad cu N.V. Elmar ta destribui.

Vastrecht ta keda basa segun balor di huur di cas

E sistema cu ta worde propone ta igual na e sistema di actual. Nan a keda sostene e sistema di vastrecht. Diferente otro sistema a ser studia, pero por ultimo nan a jega na e conclusion cu lo tamihor pa mantene e sistema di actual, tantu en vista di e consumidoman y di e empresa.

E vastrecht cu ta ser concede awor ta fija segun balor di huur dje parcela pa cual ta pidi awa. Ta conoci cu tin diferente inconveniente na e medida aki, specialmente cu pa hopi cas cu ta igual cu otro diferente prijs di huur ta ser cobra. A ser investiga si tabata posibel pa asunto di fijacion di e vastrecht si por ehemplo, por a tene cuenta, cu e superficie total dje parcela, of e tantu kraantjinan cu lo ser instala den e cas, pa tene cuenta cu entrada di cabez di cas of e cantidad di ocupantenan dje cas. Ta resulta cu tambe e medidanan aki ta trece diferente dificultad cu nan den practico. Pa tal motibo B.C. a disidi den su proposicion pa mantene e fijacion di vastrecht segun balor di huur dje cas.

Awa pa uso di cas

Pa klasse A *1* e tarifa a worde baha di *ƒ* 3.75 te na *ƒ* 3.—, di cual e consumidor — mescos cu actual — tin 2,5 meter cubico „liber". Esaki ta un prijs pa meter cubico di *ƒ 1.20*. E cantidad di abonadonan cu tabatin na e tarifa aki, na anja 1957 tabata 11% dje total. Nan por worde clasifica na e parti cu menos entradanan di e comunidad di Aruba. Ademas e abonadonan aki di e tarifa di klasse A *1* tin derecho di pidi un cantidad mas haltu di meter cubico pa nan uso (sin extra pago), si tin 5 jiu di nan mes den cas of mas, cu no a cumpli 15 anja (mira tarifa A sub *b*). Locual ta nifica pa un abonado den e tarifa aki cu un famia den cas di 5 of 6 jiu lo tin un vastrecht na razon di *ƒ* 0.85 pa meter cubico, si e tin 7 of 8 jiu esaki lo ta *ƒ* 0.66 pa meter cubico y den caso di 9 jiu of mas e prijs di vastrecht ta sali *ƒ* 0,55 pa meter cubico.

E condicion aki — hunto cu e tarifa barata — ta un factor importante den fijacion di tarifa na fabor di esnan cu tin menos entrada den e comunidad di Aruba. Pa consideracionnan social ta deseable pa propone un reduccion di tarifa mas grandi ainda pa e categoria di abonadonan aki.

E prijs di meter cubico den klassenan mas haltu ta varia di *ƒ* 1.40 y *ƒ* 1,45 pa meter cubico. Aki e rebaha no ta tantu notable, pero no mester lubida cu e tarifa di vastrecht cu actualmente ta na vigor (ad *ƒ* 1.50 pa m3) ta hopi abao caba en comparacion cu e precio costo di e sistema di produccion anterior (ad *ƒ* 2.50 pa m3).

B. Reduccion pa „Meerverbruik"

Referiendo na e meerverbruik (locual ta ser usa mas di loke e vastrecht ta) e tarifa actual **di *ƒ* 2,— pa m3**, a worde rebaha na **ƒ 1,40 pa m3,** locual ta nifica un rebaha di 30%.

En conexion cu esaki ta interesante, cu a resulta di un estudio di e comportacion dje consumidornan di diferente categoria, cu rond di tres-cuarto di e abonadonan — representando un parti igual di e produccion — cu e prijsnan haltu di actual mes cu hopi regularidad y na cantidadnan basta considerable, ta usando mas awa cu e vastrecht cu nan tin.

Uso provisional

Esaki ta algu cu no ta existi den e reglamentu di tarifa di actual. Esaki entre otro ta duna e oportunidad pa un tarifa mas abao pa esnan cu ta traha nan cas y cu tin mester di un conexion di awa provisional. Segun e condicionnan cu ta na vigor tur hende ta obliga di paga e minimo di vastrecht di 8 m3. A resulta sinembargo, cu hopi dje hendenan aki cu tin e meternan provisional (pa construccion di nan cas), cu en realidad nan ta gasta menos awa cu e vastrecht ta di loke nan ta paga. Pa e motibo aki, awor tin e „bedrijven-tarief", un tarifa nobo, cu un vastrecht di *4 m3* pa *ƒ* 5,50, mas *ƒ 1,40* pa cada m3 di meerverbruik. E tarifa di conexion provisional (tarifa G.) ta worde calcula, segun e „bedrijven-tarief" (tarifa B.).

Como segun e tarifa di actual „bedrijven-tarief" den tal casonan mester paga pa un minimo vastrecht di 8 m3 pa *ƒ* 12.— y *ƒ* 2.— pa cada m3 mas, na e sistema nobo aki e iniquidad aki ta ser kita, cual posiblemente lo no keda limita na loke ta worde splika aki riba so, pero tambe lo ta na fabor di negoshinan chiki y institucionnan di interesnan general (tarifa B.).

Tarifa pa bapornan

E tarifa cu ta asina haltu pa bendementu di awa na e bapornan, cu ta *ƒ* 2.75 pa m3 a worde rebaha na *ƒ* 1.— pa m3. Nos ta opina di por spera, cu e rebaha drastica aki lo por afecta favorable e bendementu di awa na e bapornan, cual te cu awor no tabata di tantu importancia.

Industrianan

Den esfuerzo pa aumenta e base economico di e territorio insular ta deseable, cu Bestuurscollege lo por hanja e autorizacion pa propone tarifanan mas barata pa e consumidornan di gran cantidad di awa, cu di loke ta worde menciona den e bijlage di e verordening aki. E autorizacion aki lo keda limita na e negoshinan pa cual e uso di awa ta di importancia den factor di gastunan, y di cual explotacion lo ta na beneficio di base economico di e territorio insular. E bendementu di awa na Lago Oil and Transport Company ta worde considera di ta cai bao di e articulo aki.

Agricultura y cria di bestia

Pa progreso di agricultura y cria di bestia nos ta opina, cu ta deseable, cu Bestuurscollege lo hanja e autorizacion pa duna esnan cu ta usa hopi awa pa e sorto di trabao aki, pa duna nan tarifanan mas barata tambe. Pa e consumidornan aki, pues awa ta tur cos y un rebaha (por ehemplo na *ƒ* 1.— pa m3) lo ta di hopi importancia, locual sigur lo ta stimula explotacion di e clasa di industrianan aki.

Decision di comision di medico dental na Italia

Roma, 12 mei.: — E comision medico central di Italia a anula e decision dje conseho medico romano, pa kita prof. Riccardo Galeazzi-Lisi for di nan lista di miembro. Prof. Galeazzi-Lisi, kende tabata medico personal di difunto Papa Pio XII, tabata den un disputo anja pasa, pasobra el a publica detlle di fallecimentu di e Papa: Segun e conseho Romano a sigui un procedura robez y pa e motibu ey e decision dje conseho ey ta invalido.

Diahuebs y Diabierne despedida di Kemmink pa D.O.W. A.N.V., „Oranje Vereniging", „Onze Vloot" y Mariniersnan

ORANJESTAD — Pa Senjor H. Kemmink, kende pronto lo bai Hulanda pa semper lo tin algun dia debilita na bista, apesar cu lo ta dianan yen di recuerdonan agradable.

Diahuebs atardi p.v. pa 3.30 p.m. nan lo tuma despedida di dje na Dienst Openbare Werken, na cual ocasion tambe Algemeen Nederlands Verbond seccion Aruba, Ken. Ned. Vereniging „Onze Vloot" seccion Aruba y „Oranje Vereniging" di Aruba lo ta presenta pa tuma despedida di dje.

E mariniernan lo ripiti e mescos siguiente dia: Diabierne pa 12.15 p.m. Anto aki nan lo despedi di e homber cu a biba tantu tempo na Aruba y cu semper tabatin bon atencion pa e oficialnan y e soldanan.

Irak y Checoslowakia a forma un pacto

BAGDAD, 12/5. — Irak y Checoslovakia a firma un pacto cultural. Checoslovakia lo yuda Irak mas tantu posible riba terreno di maestronan di scool. Como 400 maestro di scool egipcio y syrio a tuma nan retiro na Irak

Muchanan di school di frère ta liber Diabierne

ORANJESTAD — Dia di santo di Johannes Baptist de la Salle, fundador di e Orde di frèrenan de la Salle, Diabierne awor proximo, muchanan di schoolnan di frère lo hanja liber. Na ocasion dje fiesta, Diasabra atardi na San Nicolas, despues di un sacrificio 7'or den misa St. Theresia lo worde organisa un dia di deporte manera nos a publica caba den nos columanan. E encuentronan di softball lo cuminza pa 8.30 a.m. den Lago Sport Park, e volleyball pa 3.30 p.m. riba terrenonan dje schoolnan y anochi 7.00 'or lo tin pasamentu di pelicula den Don Bosco Club.

Procesion awe nochi na Oranjestad pa misa di Dakota

ORANJESTAD — Na ocasion di celebracion di fiesta di La Virgen di Fatima, cual ta worde celebra awe, ultimo dianan na Oranjestad tabatin un novena bao direccion di pastoor G. Lensen di misa di Fatima di Dakota, cual den dianan aki lo keda cla. Como awe ta ultimo dia di e novena, tabatin un sacrificio solemn den misa di San Francisco na Playa, y awe nochi 7'or lo tin un otro sacrificio mas den e mes un misa, di unda lo sali un procesion, pa Dakota, na unda e creyentenan lo yega hunto den e misa di Fatima cu ta den construccion. Aki e imagen di La Virgen di Fatima lo worde bendiciona pa pastoor J. Burgemeester O.P. di Playa.

Casnan di Gobierno na Huurkoop

ORANJESTAD — B.C. a dirigi un ontwerp-verordening na Raad pa duna e casnan di gobierno na huurkoop. E paso aki cu un gran parti dje pueblo tabata spera hopi tempo caba — ta parse segun e ontwerp den practica un paso dificil pa realiza. Na total tin 442 volkswoning, di cual 264 na Oranjestad (Dakota) y 178 na San Nicolas. E casnan aki a worde construi durante anjanan 1945 pa 1951 y a costa casi tres miljon florin. Despues cu nan a worde pasa pa territorio insular door di Land, e casnan aki a bira propiedad di territorio insular di Aruba. Den un otro edicion nos ta spera di boibe tocante e proyecto aki.



ORANJESTAD —

Toro a los

Dialuna e personal di abattoir a pidi asistencia di polis pa dos toro cu a prefera nan libertad mas cu weya di cuminda y a laga Dokter Van der Kuip na caya. Polis a topa nan ta keiru riba Boulevard, na unda nan a pone rumbo pa Basi Ruti. Pero cu riesgo di nan mes bida polisnan a logra tene nan prome cu nan a jega asina leeuw y a entrega nan na abattoir.

Hopi hende

Dialuna atardi tabatin un multitud di hende den Jan Steenstraat banda di Curacao Restaurant, na unda Srta. Y.G. tabata para zwaai cu un nabaha den direccion di su amigo cu tabata morto spanta. Polisnan a kita e harma foi dje senjorita y a dunele un boet pa cargamentu di harma riba caminda publico y pasobra e no por a laga e polisnan mira su permit pa camna cu nabaha riba caya di gobierno.

Hanja y perde

Carlos Henriquez di Savaneta 73 a hanja un tapa di wiel nobo di auto. Srta. Tijhuis a perde su cartera di satijn pretu, conteniendo un portemonaie roos cu placa aden. Awor e no por sali mas.

Produccion di e modeshow Casa Cuna f. 500.—

ORANJESTAD — E modeshow cu Sra. Rhoda Steenhuizen a organiza algun dia pasa na Palm Beach Club pa beneficio di Casa Cuna, segun a worde calcula a produci un suma di *ƒ* 500.—. Un excelente resultado!

DISCUSIONNAN DURANTE CONFERENCIA NA GINIEBRA

Rusnan, cu ta stipula un cantidad di inspeccion anual cu lo worde determina di Antemano, y durante cual gruponan di controle por investiga explosionnan pa cual ningun declaracion no a ser duna.

E conferencia a aproba introduccion y e 23 articulonan dje proyecto di acuerdo.

Admision di Polonia y Checo

E ministronan di Asuntonan Exterior di Merca, Inglaterra, Francia y Rusia a reuni pa casi un hora y mey, awe tardi. Nan no a yega na un acuerdo respecta admision inmediato di Polonia y Checoslowakia, loke Rusia ta exigi. Occidente a menciona admision di Italia. Nan lo continua cu e discusionnan respecta e asuntonan aki, majan.

Gromyko ofrece un lunch na Herter

E ministro di Asuntonan Exterior di Rusia, Gromyko, a ofrece su colega Mericano, Christian Herter, un lunch awe den residencia di Gromyko. E ministronan a combersa pa 2 hora.

E obheto di nan combersacion no a ser publica.

Hammarskjoeld a sali pa Caracas

Dag Hammarskjoeld, secretario-general di Nacionnan Uni, a sali for di Giniebra awe, pa bai Caracas.

Giniebra, 12 mei.: — Rusia a propone participacion completo di Polonia y Checoslowakia na e conferencia di Giniebra, asina un portavos Ruso a declara awe mainta.

El a declara na un conferencia di pensa, cu occidente no a reacciona ainda riba e proposicion aki, cu lo worde presenta oficialmente awe. Gromyko a duna e ministronan occidental e proposicion awe mainta, prome cu cuminsamentu dje asamblea. Segun e portavos a bisa, delegadonan tin derecho di discuti tur sorto di problema prome cu cuminsamentu di un asamblea. „Pa e motibu ey nos a decidi di duna un splicacion dje asunto aki y informa boso di nos punto di bista". E Ruso a contesta un pregunta tocante participacion eventual di Italia bisando, cu el a discuti e asunto aki awe nochi. Segun circulonan autoriza ta informa occidente no tin obyeccion contra participacion di Checoslowakia y Polonia ra cu ta discuti problemanan cu ta toca e paisnan ey, pero si Checoslowakia y Polonia atende e conferencia. Occidente lo exigi pa Italia tambe atendele.

Discusion riba experimento atomico

E discusionnan dje representantenan di Inglaterra, Rusia y Merca, respecta e asunto di prohibicion dje experimentonan atomico, na Giniebra, a ser pospone te dia 8 di juni en conexion cu e conferencia di ministronan di asuntonan exterior.

E pospouementu a bini na un momento favorable pa ambos partido. Despues qu e progreso cu nan a haci den e ultimo dianan, e representante nan ta necesita tempu pa studia e varios problemanan mas alcenw.

Esaki ta di vigor pa occidente pa e ultimo proposicion di compromiso dje



Ambos persona cu nos ta mira riba e portret izquierda ta dos acusado cu a sabi di hui foi prison di San Quentin y dos rehen riba un pier na unda probabiemente piscadornan ta menaza.. E portret a ser saca na momento cu ambos fugitivo a ser hiba trobe den prison di San Quintin. Na banda derecho nos ta mira e dos hombernas cu a cohe e presonan tene como rehen. Esaquinan ta Douglas Harrison y Sra Louise Gschwend. E portrte aqui a ser saca na e luga camina e fugitivonan a ser ataca.





BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant

No Mishi cu Coi' Hende

Un mucha corriendo manera biento. Su bachi sin boton, cocotinan cu ta sali fo'i su manganan, ta munstra cla cu e bachi ei tin su dia i cu su donjo di promé mes a goza bon di dje.

Den biento el a keda manera un bandera i e n' larga di stroba Fèchi un tiki den su galop. Fèchi a bula drenta un hanchi smal i casi el a bolter riba dos mucha cu tabata hunga kiniki den rooi.

Pakico e tabatin asina pura? Wel, el a caba di horta un appel. Ma, n' ta'asina-asina el a comete e fout ei. E tabata camnando man tra'i lomba, den un solo cu cual bo por a hasa un webu. Di golpi e ta tende ratata-ratata. Un garoshì tras di su lomba. Ta garoshi di Juan cu sa bende bacoba, banana, appel, etc. i tur fruta dushi cu ta pone hende su boca basha awa. Pa njapa e dia ei cos tabata poco malu na cas, cu Fèchi no a haya nada di come. El a sinti cla con su apetito a rijs bini den su boca. Un tentacion grandi a drenté i ta net manera un man invisible a coge su braza i pone su man riba un dje appelnan. Sin e mes por a dune cuenta, el a coge e appel, hinc'afo cune, net n'e momento cu Juan a drei mira.

Mes ora Juan a cuminza grita:

Naturalmente tur hende su atencion a hala riba Fèchi cu tabata corriendo manera ta candela ta su tras. Un polis cu a mir'é drenta hanchi tambe a hinca su tras. Pober Fèchi a keda corre, i nan tur su tras; su pecho a cuminza subi y baha; de bez en cuando ora un ta cerca di coge e ta saca u neai, sigi corre. Ma pocopoco Fèchi a cuminza cansa, tanto como e zapatu pisa, mitar gasta di su tata, cu ta dos number mas grandi cu su pia no tabata net e sorto di zapatu pa yuda corre duro. Ora pa ora e ta bira mas cansa, y mas esfuerzo e ta haci p'e corre mas duro, ma ya e ta sinti cu su pianan ta bira pisa, su wowo a cuminza bira scur y ....e ta trompeca. dal abao y tur cos a bira tiniebla den su wowo. E appel a keda duro tene dén su man, el a sinti di golpi un silencio. Silencio, ma p'e so. El a bai foi dje.

Un ratu despues el a bini bij na su tino trobe y asina el a habri su wowo, el a haya su dilanti un polis:

„Ahan! B'a bini bij? Casi mi a kere cu ta morto bo tabata. Bo ta mehor awor?"

„Si meneer". Fèchi ta responde ketu.

„Bon! Lamta para awor! Bam!"

„Na unda, meneer?" Fèchi a puntra spanta.

„Lo bo mira aki un rato". E polies a responde, awor cu un tono di polis trobe.

Pober Fèchi a camna banda dje polis cu su cara abao, su berguenza.

E man dje polis riba su lomba tabata pisa manera plumbu. Ora nan a yega na garoshi di Juan, ya tabatin un cantidad di hende para pa tende ta kico a socede.

E polis ta saca su zakboek y a cuminza puntra Fèchi su nomber, di su tata, su caya, number, di cas etc. etc. Fèchi su tata no tabatin trabao, ta hopi siman caba, e tin hopi ruman mas chikitu, e tabatin hamber y tur otro motibonan mas cu e pober mucha mester a duna riba preguntanan di e polis, a kibra corazon di Juan, i el a bisa e polis:

„Meneer, larg'e bai numa. Mi mes ta regla e cuenta aki cune".

„Abo, ladron di appel, subi garoshi bo bam cu mi. Na caminda mi ta straf bo!"

Fechi a subi ketu asina, semper cu e appel den su man, y ora nan a bira skina di caya, Juan a bisé:

Pakico b'a horta mi appel? Bo n' ta mira cu ta mi bida mi ta busca? Mi n' ta gana gran cos cu nan, i su bo horta un, ya m'a perde mi ganashi. Foi mainta mi n' bende nada.... Larga mi mira ta kico ba horta. Duna mi e!"

Fechi a dun'é e appel, y el a cuminza vora un poco asina

„Mira aki! Bo n' sa cu ladronicia ta pica? Mi ta duna bo un bon conscho. Si bo kier bira un homber decente y bon mayan, anto bo mester ta honrado y decente foi djawor. Ata mi ta duna bo un appel mas bon cu esun cu bo a horta, mas grandi y mas bunita. Ata dos mas pa bo parti cu bo rumannan. Ma, corda bon, nunca mas! Bo ta primintimi?"

Cu awa na su wowo Fèchi a priminti cu nunca mas e n' ta mishi cu co'i hende, y contento el a corre bai cas bai parti appel cu su rumannan.

Un tera camino nunca nan a mira spiel

(Continuacion y fin)

Merdia ora Lilin a bini cas y a bolbe drenta camber, Bibi a bai waak den buraco di yabi y pa su gran admiracion y sorpresa el a mira Lilin ta primi un cos na su pecho i despues el a sunchi e objeto cu respet; caba el a warde dén un florero.

Ora Lilin a caba el a sali ama ayo y el a bai su trabao.

No a pasa ni cinco minuut, en ya Bibi a bai busca ta kico e cos por ta. Despues di un rato el a topa cu e spiel. Pero ki sorpresa, ki verdriet! Di spanto pa un pinga el a large spiel cai. Imagen di un muher! El a keda boca abri!....

Ora su spanto a pasa poco, su sintimento di jaloers a lamta. Com por ta posible? Imagen di un muher! Ta ken por ta? Semper e tabata kere su esposo un homber masha honrado, masha fiel, ma ta kico ta socede awor? Ta pesey cada bez Lilin ta keto asina y ta cerra su curpa den camber! Bibi a bira masha tristu i ki ora cu e mira e spiel e ta rabia y ta hanja gana di kibre. El a cai sinta plat abao y a cuminza yora.

Ora Lilin a bini cas atardi e no a mira Bibi y no tabatin cuminda pé. El a camna rond cas té porfin el a haya Bibi den camber sinta ta yora cu e spiel den su man.

„Ta kico bo ta haci aki den?" Lilin a puntré.

„Kico mi ta haci? Ta ken esaki?"

„Esaki ta mi tata difunto. Bo n' conoce su cara?" Lilin a bisé.

„Mi n' tabata sa cu bo tata ta un muher."

„Un muher? Ta kico bo ta meen?" Lilin a bolbe puntré".

„Si! Un muher! Bisa mi ta ken e muher mahos cu wowo grandi ei ta!"

Bibi, mi no ta comprende bo. Ta ki falta? Ta spiritu di mi tata difunto cu mi a hanja abao. Bo mes no ta mira?"

Asina nan a sigui discuti cu otro, Lilin sin por comprende nada, y Bibi yorando y rabiando riba Llin. Porfin den nan discusion a pasa un pader di di nan, y como el a tende e discusion, el a drenta pé mira ta kico a socede.

„Mi yiunan, ta kico ta pasa boso?"

„Pader mi a caba di descubri un secreto masha tristu. Lilin tin imagen di un muhor, y e ta cera su curpa den camber, e ta haci cosnan stranjo, e ta nervioso e ta haci menos caso di mie y e ta ganja mi cu ta spiritu di su tata, mientras mi sa masha bon cu ta cara di un muher mahos cu wowo grandi. Mi mes a miré".

„Pader, e muher aki su cabez no ta bon", Lilin a bisa e pader. „Ta spiritu di un homber, di mi tata. I e conoce mi tata masha bon. Mire pader mes, si ta un homber of ta un muher."

E pader a tuma e spiel y el a mira un rato aden cu masha atencion.

Despues di un rato cu el a studia e cara bon, el a bisa nan;

„Mi yiunan boso tur dos ta hera.

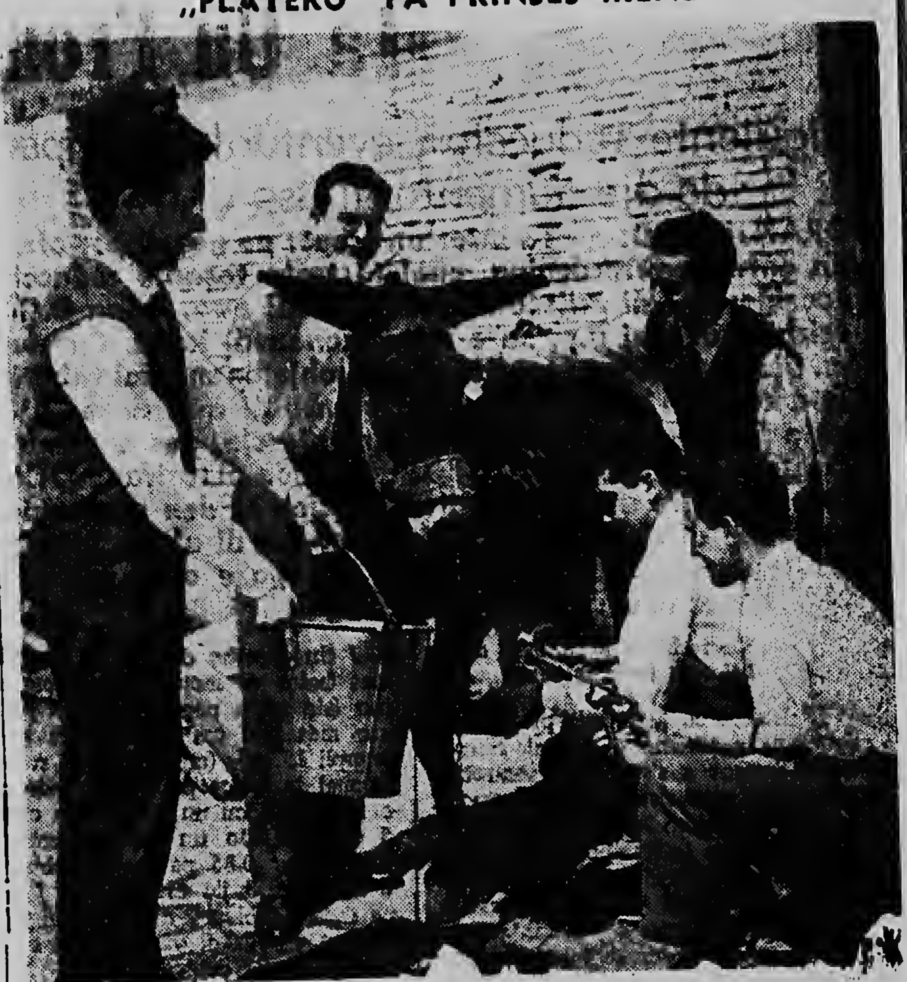
No ta tata di Lilin, ni ta un muher tampoco. Esaki ta imagen di un pader masha santo, y mi mester bai cu né, ta mi deber.

Mi no por comprende mes ta com boso tur dos por a hera asina tanto. Su cara ta masha cla y conoci.

Mi ta bai cu ne pa mi pone na un lugar bon y di respet.

I mi ta bendiciona boso, pa nunca mas boso no pleita cu otro mas, pero biba na paz y felicidad cu otro.

„PLATERO" PA PRINSES IRENE



Ora cu senjor Dekker, un Hulandes, durante un bishita na e famia Del Pozo, ta bisa, cu Prinses Irene cu masha entusiasmo a lesa tocante e „Platero y Ami" di Juan Jimenez cu a gana nobelprijs y a duna di conoce su deseo pa haya un buricu mescos cu platero, e figura principal dje boeki, jiu homber dje famia Del Pozo a disidi di biaha pa Hulanda cu cuater amigo mas pa ofrece un buricu chikitu na e Prinses. Na principio di Juni nan ta sali pa Hulanda pa un biaha cu nan lo haci na pia, cual lo dura 50 (cincuenta) dia. Nan ta hiba tres buricu, di cual e Prinses por escohe esun cu e ta prefera, un otro ta bai pa senjor Dekker y di tres ta pa un dierentuin na Amsterdam.

HACIENDA di La Muerte



No. 6

Despues cu nan a domina nan prisonero por completo nan ta bai mira ki sorto di spiritu e tabata. Oliver ta primiele den su garganta te cu e homber ta cai gritando na su rodilla. Eddie ta ranca e mascara for di su cara. Un barba grof ta sali e homber ta hisa cara waak e dosnan, su boca claramente tabata move di nerviosidad y su wowonan tabata lombra di rabia.

„Ta un hende gewoon e ta bo ta mira? Mi no conoce ken e ta, pero mi tin sigur cu mi a mire un caminda caba". Eddie ta bisa, „ahan na e hacienda".

E ta mira e mascarada di cro cu e tin den su otro man. Tabata mescos cu esun cu e la mira den e museo den capital. E ta fula panja dje prisonero, tabata cuero, cuero pretu masha fini cu tabata lombra. E boca dje homber tabata habri sera awor temblando.

„Papia numa". Eddie ta bisa. „Of bo ta kere cu nos no ta comprende e idioma di spiritunan?"

E homber ta grunja. Oliver ta laga su garganta un poco los. Anto e homber ta bisa. „Maldicion ta cai riba bosonan! Candela di cielu lo destrui boso!"

„Wel, wel". Eddie ta bisa, „anto nos tin di bai liher di e lugar aki."

Di ripente su stem ta cambia y bira normal i e ta puntra morto spanta: „Kiko boso ta bai haci cu mi?"

„Exhibi, mi bon amigo," Eddie ta bisa, „nada menos y nada mas pone bo na exhibicion."

„Laga mi bai, bai leeuw for dje valle aki, lo mi paga boso hopi placa."

„Spiritu no tin placa", Oliver ta bisa awor", spiritu ta blo weso nan tin". E ta primi mannan dje homber asina duro cu esaki ta dal un grito di dolor.

Si abo ta un spiritu anto ami tambe ta uno", Oliver ta constata satisfecho.

Ora cu e homber kier bai papia trobe, e ta tapa e homber su cara cu su man y ta duncle un primi den su nanishi y boca.

„Heu.... heu.... heu.. e homber ta forsa pa hala rosea.

Oliver ta pone e homber riba su pianan. Eddie ta bolbe bistiele su mascarada, mara su mannan tras di su lomba, y marele riba su cabai. Despues nan ta busca nan mes cabainan for di tras dje barancanan y ta monta, y cu nan prisonero mei-mei di nan nan ta bai den direccion dje valle.

☆

Poco despues di mei anochi e habitantenan ta tende e klok dje capilla ta bati. Uno pa uno e peonnan tabata sali y bini riba e plaza. E tempo di yobida a pasa, y luna tabata cla asina riba e valle. E peonnan cu a bira un grupo basta grandi awor tabata yen di susto mirando e jinete pretu cu su cara lombrante kende solito tabata para, sin por move, net den center dje plaza. Ora pa ora mas peonnan ta acerca, y nan ta puntra ta kiko a pasa Ora cu nan ta mira e jinete pretu nan ta bira stiif di susto. Awor Eddie y Oliver ta sali for di nan escondito, y ta camna bai riba e spiritu. Cu voz haltu nan ta grita:

„Bon 'nochi spiritu!"

E homber no ta duna ningun contesta, y Eddie ta bolbe bisa.

„E spiritu no ta bisa nada". Y Oliver ta bisa, oh spiritu bo no ta muchu carinioso, un spiritu mester ta carinjoso de bes en cuando."

E ta ranca e homber na su braza y rankele for di su cabai, pero su pianan tabata mara bao di barica dje cabai, di manera cu e homber a keda colga cabez abao.

„Ahan, spiritu ta corre cabai cabez abao pia na laria". Oliver ta bisa duro pa tur e hendenan tende y ta hari. E ta hala e cabai na su frena y ta pasa rond dje plaza cu e homber colga cabez abao. E peonnan ta dal dos paso patras asina cu e spiritu pasa banda di nan. „Awor spiritu ta bai para riba su cabez tambe, y Oliver ta los su pianan, e homber ta slip y keda cu su cabez na suela. Asina Oliver ta tenele un ratu, despues e ta laga e cabuyanan los y e homber ta lora cai bao dje cabai.

„Awor nos ta bai corre cabai riba e spiritu", Oliver ta bisa contentu.

E ta garra e homber cu ta busca moda di para riba su pianan mientras tantu den su garganta y ta lamta bula riba su lomba, Oliver ta tene su dos oreanan y ta bisa, bam mira cabai, anda! Y asina nan ta bolbe pasa rond riba e plaza. E biaha aki si e peonnan no ta spanta hala patras, boca habri nan ta keda mira e comedia. Eddie ta bisa Oliver baha numa, y ta jama e peonnan mas acerca. „Hala serca numa, e spiritu no ta rabia, y e no ta hasi boso nada.

Oliver ta tene e homber na su barica y ta hisele den laria mandele den grupo dje peonnan, algun di nan kier corre b a i, pero Oliver ta corre nan tras y ta pusha e homber den nan cara. Algun di nan cu a hanja mas curashi, ta pone man riba e homber. Eddie ta jega serca trobe y ta kita e mascarada.

„O.....", e peonnan ta grita sorpresa, „ta Moreles, e smid di don Antonio".

„Bon Eddie ta bisa satisfecho, „mi tin sigur cu mi a mira e cara aki un caminda, pero mi no tin asina tantu tempo den valle pa a reconocele. Kita su panja Oliver. Oliver ta kita e sombre di cuero for di su cabez. Cabeinan bruha ta plama den su cara. E homber ta lucha morto spanta awor, ora cu Oliver ta kita su carson tambe. Oliver ta bisa: „Kiko spiritu bo tin berguenza para ketu!" Ora cu e homber no kier obedece e ta tene e homber na su nanishi y hisele den laria. Pa un rato tabata parse manera e homber tabata colga na su nanishi den laria. Gritando e ta bisa, ta bon, mi ta para ketu!

Ora cu Oliver a caba di kita su panja, ata e spiritu mescos cu cualkier hende, pobrecito asina para den su carson di abao, sin nada mas na su curpa.

„Wel", Eddie ta bisa y ta camna bai serca e bieuw Acacio cu a contele e historia di e jinete pretu.

Acacio ta camna jega serca. „Moreles", e ta bisa boca habri, „ta abo ta e jinete pretu?"

„Actualmente te, antes lo tabata otro casi sigur", Eddie ta bisa. „Of binti anja pasa tambe bo tabaa hunga e comedia aki pa don Antonio?"

„Mi no ta bisa nada," e homber ta bisa.

„Bo ta kiboka mi amigo, bo ta bai bisa hopi, bo ta bai bisa tur cos. Y paplando e ta tira man tene e homber su nanishi y casi rankele foi su cara.

„Ai, ai, ai,!" e homber ta sclama di dolor. Algun dje peonnan su miedo a kita por completo awor, te hasta tin ta hari te lora. Eddie ta ripara esaki y ta contentu.

„Binti anja pasa bo tabata traha caba pa bo hefenan aki?"

„Si, e homber ta contesta. Don Antonio a saca probecho dje historia di jinete pretu y ta usa bo pa spanta e peonnan?" „Si", e smid ta contesta completamente domina awor.

„Asina cu tin mal tempo, bo ta bai den barancanan y bisti bo panja pretu di cuero y ta corre den valle pa spanta e hendenan, ta don Antonio ta manda bo?"

„Si".

Eddie ta waak tur rond, y ta puntra e peonnan: „Boso a tende cu boso mes orea?"

„Ha, ha, ha," tur e peonnan ta hari awor, y Juanito gordo ta jega serca ranca Moreles na su braza."

„Bon", Eddie ta sigui, awor pa den dianan aki mi tin mester di un par di homber cu no tin miedo. Juanito ta dal dos paso patras rapido y ta busca moda di sconde. Pera ta blo otro for dje grupo: „Hoben, tur loke bo tin di hasi ta tosa y mi ta na bo ordu, Manuel ta bisa."

„Ami mescos, Pablo ta bisa, un homber grandi cu scouder hanchu manera un Hercules.

„Bon, tin basta caba. Boso tur bai drumi numa y corda bon cu no tin jinete pretu mas, ta boso amigo Moreles ta hunga comedia".

Ora cu e peonnan a bai Pablo ta bisa, musrtando riba Moreles: „Cu un man mi ta hisa e homber riba mi cabez, y bente por lo menos tres meter leeuw".

„Hasie," Oliver ta bisa.

Cu un zona dof e smid ta bai cai un bon distancia. Boef!

„Ami tambe por, Oliver ta bisa, kende no kier pa e otro mustra cu e tin mas forsa cu ne. E ta tene e homber na su barica y ta dal e dos rond manera un molina riba su cabez y.... plof, e smid ta lastra cu man cu uia poco mas leeuw cu e ora.

„Cu un man, mi ta tirele boca abao." Pablo ta bisa.

„Hasie!", Oliver ta contesta.

Y cu un zwaai e smid ta cabez den lodo, pia pa cielu!

Pone abao, mi tambe por cu mi man robez: Y Oliver ta ripiti e wega cu e smid.

„Por Dios, por Dios, pordon, ta basta." Wel Eddie ta bisa, bai bisa bo hefe cu e mester di un triki nobo pa spanta e peonnan awor den futuro, e cuento di jinete pretu a bai for di moda!"

Nan ta los e homber y ta mandele bai. Liher na carson di abao mes e ta subi cu hopi dolor riba su cabai y ta desaparece. Su sombre pretu di lana, su mascarada y flus pretu e ta laga tras.

Oliver ta duna Pablo man y ta bisa: „Ami cu bo no ta cla ainda!"

Y Eddie ta bisa Manuel „bo ta mira, Oliver no ta gusta muchu ora cu e topa cu hende cu tin mes tantu forsa cu ne of mas. Den dianan aki nan lo tene mas contest cu otro pa mira kende ta keda ariba!"

E ta sigui

PAGINA TRES

LAFAYETTE Y FLASH A CLASIFICA PA FINALE DI VOLLEYBALL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Cu hopi interes di parti di e fanaticonan a worde hunga cuatro partido di volleyball Dialuna anochi ariba cancha di Estrella na Sta Cruz. E partidonan aki tabata pa dicidi e empatenan cu tabatin den e dos liganan masculino clase A. Den e Liga Southern tabatin un empate entre Flash y Rapid I, mientras cu den Liga Northern e empate tabata entre e tres equiponan Lafayette, Rapid II y Caribe.

E promer encuentro Dialuna anochi tabata entre Lafayette y Rapid II. E ultimo aki a keda elimina ora cu nan a perde 2—1.

Luego a hunga di e Liga Southern Flash y Rapid I. Den dos game sigi Flash a gana Rapid y bira campeon di su liga.

E tercer partido tabata di Juniors entre Rapid Boys y Rapid Jrs., ganando e promeman cu soore di 2—0 pa bira campeon di e torneo organisa door di YMCA.

E ultimo partido a trece Lafayette contra di Caribe, cual partido a termina na favor di Lafayette cu soore di 2—0.

Asina Lafayette a bira campeon di e Liga Northern y awor a clasifica pa bai competi contra di Flash, campeon di Liga Southern pa e titulo di campeon di nos isla.

E finale lo worde hunga den e sistema di e ganador di tres partido.

Manjan anochi riba cancha di Don Bosco na Noord e promer weganan di e finale lo worde hunga. Den e clase femenino Subi Semper como ganadora di Liga Western lo enfrenta Rapid I ganadora di Liga Eastern.

Di masculino clase lo hunga Lafayette contra di Flash.

E segundo patti di e finale ta senjala pa tuma luga otro siman Diarazon.

High Life contra Nesbitt awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E number uno y number dos di e actual campeonato AA lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion. Ta e rivalnan di playa High Life, actual lider y Nesbitts, actual runner-up. Esaki lo ta di cuatro biaha cu e dos novenanan aki ta enfrenta otro.

Den e promer y segunda vuelta Nesbitt a termina victorioso cu score di 6—3 y —8 respectivamente, pero nan ultimo encuentro a termina na favor di High Life cu score di 7—5. Indudablemente High Life lo haci tur esfuerzo posibel pa parcha e cuenta aki awe nochi y pa asina consolida nan promer puesto.

Un victoria pa Neshitt awe nochi lo pasa nan pa e puesto di lider y ta loke mas nan ta anhela naturalmente.

Teniendo esaki na consideracion e partido di awe nochi sin duda algun ta di suma importancia pa ambos novena y nos ta spera cu e fanaticonan di baseball lo acudi den gran numero pa animo nan favoritonan awe nochi.

Cumpleanjos feliz

Awe ta cumpli 1 anja e gentil caballero Emeraldo Everon y ta ricibi felicitacion di su mama Apita tata Capi, rumannan Magda, Julio, Valentina, Reginaldo, Dora y Damasco, tantanan Margarita, Nicomena, primonan Calito, Alfonso, Jan Dirksz, Daniel Everon, welo Calisto Everon.

— — —

E chikitin Imelda Soliano ta cumpli 1 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, tata Angel, rumannan Filomena, Rina y Jolanda, welo Anastacia.

— — —

Ta recorda su fecha natal Senjor P. B. Tromp y ta ricibi felicitacion especialmente di su esposa, jiunan Diana, Maria, Nicolasa, Theresita, Alberta, Rosa, Anna, Carmen y demas familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa e chikitin Imelda Philomena Franken, kende ta celebra su 2 anja di feliz existencia pa parti di su mama Theresita Franken, tata Beltran Franken, ruman Gisbert, tanta y omonan, prima y amiguitanan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos. Telefoon 2146 Redaccion y Suscripcion. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

AGENDA

DIARAZON 13 DI MEI

CINE

DE VEER
8.30 Decameron nights
RIALTO
8.00 El miedo llego a Jalisco
PRINCIPAL
8.00 Merry Andrew
AURORA
7.30 Boezemvrienden
SAVANETA
7.30 Teacher's pet

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Bramuller, tel. 1355.

Botica di Warda:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lamu dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diasabra nochi di 7.30 'or. Tel. 2341

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 13 de Mayo
7.55 Marcha oficial
7.57 Informacion programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Pelicula
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El imparcial Firestone
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ace
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno nacional

RADIO VICTORIA
Diarazon 13 di Mei
4.00 Musica di banda
4.15 Melodianan di alma
4.30 E Bijbel habri
4.45 Momentos musicales
5.00 La hora Nazarena
5.15 Musica para cena
5.45 Cafe con musica
6.00 Ultimas noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticia na Hulandes
7.10 Concert Hour
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.10 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Light and Life hour
10.00 World News (repeat 8.00 news)
10.05 Hymns that live
10.30 Sign off

Mijlpaal van de E.N. in 1958

ORANJESTAD — Uit het door de Hoofddirectie der E.N. uitgebrachte verslag over het boekjaar 1958 blijkt, dat het verzekerd bedrag inmiddels de mijlpaal van *twee en een kwart milliard* gulden is gepasseerd.

De productie in 1958 overtrof die van verleden jaar. Zij beliep ƒ 314.951.391,—. Het royementcijfer was vrij aanmerkelijk hoger dan verleden jaar en beliep ƒ 134.694.140,—. De directie meent deze toeneming te moeten toeschrijven aan de in de loop van 1958 plaatsgehad hebbende recessie. De portefeuille nam per saldo met ƒ 180.257.251,— (v.j. ƒ 199.441.978,—) toe. De verzekeringsstand kwam daardoor op ultimo van het boekjaar op ƒ 2.244.548.180.— (v.j. ƒ 2.064.290.929,—).

De premie-reserve e.r. nam toe, met inbegrip van een voor omrekeningsdoeleinden aan de extra-reserve ontleend bedrag van ƒ 448.074,—, met ƒ 35.165.510,—. De rentevoet, waartegen de premie-reserve werd berekend bedroeg 3,05% (als v.j.). De gemiddeld op de gezamenlijke beleggingen gekweekte interest beliep 3,99% (v.j. 3,92%); de rente-marge beliep derhalve 0,94%.

De beleggingen zijn van ƒ 489.285.348,— tot ƒ 523.275.658,— toegenomen. Zij zijn als volgt samengesteld; onroerende goederen ƒ 37.424.160,— (v.j. ƒ 32.788.160,—); hypotheken ƒ 101.163.213.— (v.j. ƒ 87.865.280,—); effecten ƒ 53.447.974.— (v.j. ƒ 51.081.368,—); leningen op schuldbekentenis ƒ 268.914.688.— (v.j. ƒ 253.572.399,—); polisbeleningen ƒ 5.721.701.— (v.j. ƒ 5.290.052,—); interestgevende saldi ƒ 2.247.560.— (v.j. ƒ 2.582.692,—); aandelen in zuster- ij dochterondernemingen ƒ 7.040.000.— (als v.j.); overige beleggingen ƒ 47.316.362,— (v.j. ƒ 49.065.397,—).

Van het batig saldo, groot ƒ 7.019.079,— (v.j. ƒ 6.304.569,—) werd ƒ 4.633.115,— aan de extra-reserve toegevoegd. Voor belastingen en bijzondere doeleinden werd ƒ 1.314.367,— (v.j. ƒ 691.032,—) gereserveerd, waarna voor uitkeringen beschikbaar bleef een bedrag van ƒ 1.071.597.— (v.j. ƒ 873.493.—).

In de op 1 Mei 1951 plaatsgehad hebbende vergadering van Aandeelhouders werden de Balans per ultimo 1958 en de Verlies- en winstrekening over het boekjaar 1958 overeenkomstig het door Commissarissen uitgebrachte prae-advies goedgekeurd; het dividend over het in 1957 met 50% verhoogde kapitaal werd bepaald op ƒ 27,50 per aandeel over het daarop verplicht gestorte bedrag (v.j. ƒ 25,—) en op 4% over het bedrag der onverplichte stortingen. Voor de verzekeringnemers met aandeel in de winst kwam ƒ 450.000.— (v.j. ƒ 356.250,—) beschikbaar.

Na af-en bijschrijvingen steeg de extra-reserve, met inbegrip van het statutaire Zekerheidsfonds, van ƒ 26 miljoen tot ƒ 33 miljoen: tezamen met het geplaatste kapitaal, groot ƒ 7.500.000,—, beliepen mitsdien de extra-waarborgen boven de veilig berekende actuariële reserves op ultimo 1958 ƒ 40.500.000,— (v.j. ƒ 33.500.000,—).

De aan de beurt van aftreding zijnde Commissaris, Mr A.E.J. Nysingh, werd als Commissaris herkozen. Voorts werd tot Commissaris van de Maatschappij benoemd Mr. H.A.M.T. Kolfschoten, Burgemeester van 's-Gravenhage.

—

In de op 21 april j.l. gehouden Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de Verzekeringsbank „de Nieuwe Eerste Nederlandsche" N.V. heeft de Hoofddirectie verslag uitgebracht over het boekjaar 1958.

De groei van het premie-inkomen zette zich ook in het verstreken boekjaar voort. Nadat dit in 1956 de mijlpaal van ƒ 40 miljoen in het zicht. Het bereikte in 1958 een hoogte van ƒ 39.418.041,— (v.j. ƒ 35.904.007.—). Na aftrek van het aandeel van herverzekeraars beliep het premie-inkomen er. ƒ 31.292.446,— (v.j. ƒ 28.022.433,—). Het netto-premie-inkomen nam mitsdien met ƒ 3.270.013,— toe.

Daartegenover steeg de schade e.r. met ƒ 2.502.005.— tot ƒ 17.438.905,—.

De technische reserves bereikten een hoogte van ƒ 30.478.611.— (v.j. ƒ 26.077.428,—).

De bedrijfsonkosten zijn in absolute zin weliswaar wederom aanmerkelijk gestegen, t.w. met ƒ 674.948.— (v.j. ƒ 594.051,—); uitgedrukt in de verdiende netto-premie waren de bedrijfsonkosten echter het laagst can de laatste zeven jaren, t.w. 19.9% (v.j. 20.3%).

Het schadeverloop in de diverse branches was over het gehel genomen bevredigd. De uitkomsten van de auto-tekening waren echter als gevolg van een toeneming van het aantal grote schade minder gunstig dan verleden jaar.

De beleggingen van de Maatschappij namen met ƒ 6.830.728,— (v.j. ƒ 2.932.308,—) toe. In eerstgenoemd cijfer is echter begrepen een koerswinst op effecten tot een bedrag van ƒ 1241.888,—, terwijl verleden jaar een koersverlies op effecten werd geleden, groot ƒ 590.524,—. Het totaal van de beleggingen bereikte een hoogte van ƒ 43.399.720.— (v.j. ƒ 36.568.992.—).

Het saldo van de Verlies- en Winstrekening beliep ƒ 2165.091.— (v.j. ƒ 1.917.575,—). Het dividend werd bepaald op 15% (v.j. 12%).

Na af-en bijschrijvingen stegen de vrije reserves van ƒ 8 tot ƒ 10 miljoen. Tezamen met het kapitaal beliepen de extrawaarborgen, aanwezig boven de veilig berekende technische reserves, ƒ 12.5 miljoen (v.j. ƒ 10.5 miljoen).

De aan de beurt van aftreding zijnde Commissaris, Mr. A.E.J. Nysingh, werd als zodanig herkozen. Voorts werd als Commissaris van de Maatschappij benoemd Mr. H.A.M.T. Kolfschot, Burgemeester van 's-Gravenhage.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

(zoals gecorrigeerd op 23 april 1959)

Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Canal Zone: Ma 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Caracas enz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.00.
Cuba: Ma. 9.00, Wo. 9.00, en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Din. 10.00-16.00, Wo. 9.00-16.00; Do. 10.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 8.00-16.00.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00-16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00.
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30
Martinique: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00, en Za. 10.00-15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00-15.30, en Za. 10.00-15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30, en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00.
St. Maarten enz. Wo. 15.30, en Za. 16.00.
Suriname: Din. 18.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00, en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.

E STEM INOLVIDABLE

pa: Tuyuchi

No. 49

Un rato despues Paul su auto a bin para dilanti Irottoir. Sonriendo e muhe a bin jame bonbini. El a cohe e bleki cu e oesternan p'atras den e auto y tambe e macuto cu fruta, cual probablemente lo e mester a cumpra na camina pa Gabriela.

Despues cu el a pone esaquinan den cushina el a bin sinta trobe cerca e dama den salon, a cohe tur dos e cartanan y a cuminza ta leza nan cu masha atencion. Ora cu el a dobla nan trobe el a queda ta mira e muhe cu atencion.

Y el a bisa despues:

„E cartanan aqui ta di hopi balor y nificacion. Alomenos foi Anderson bo por tende loque cu bo quier sa. Lo e por conta bo tur cos."

„Mi mes por bai cerca dje."

El a sagudi cabez diciendo:

„Naturalmente lo bo por haci esai. Pero paquico lo bo no cuminza prome skirbie por ehemplo?"

„Ta mas cu claro cu ta cu esai lo mi cuminza. Mi mester di placa tambe pa mi paga e viaje y ta esai mi mester splik'e. Y despues di esai toch mi quier bai haci un paseo tambe na Canada. . . ."

E hoben a camna bai cerca dje y a pone su dos mannan riba su skouder. Pero e gesto aqui a pone e muhe cara hira serio. Y manera ta foi den lejano el a tende com e hoben tabata bisa cu un hoz stranjo:

„Gabriela, no bai foi mi."

E muhe tabata sa di antemano cu e asunto aqui a lo largo lo bin yega asina leu. Foi miles di atencionnan chiquito e muhe aqui como experto den bida tabata sa cu e hoben aqui tabata simpatiz'e, pero semper el a reserv'e, pasobra e tabata mas bieu cu n'e y hende casa y hasta viuda talvez. Sinembargo cu e momento asina temi y sinembargo toch a presenta, el a queda toch sorprendi.

E hoben tabata consciente di e muhe su reservacion inboluntario. Unbez e hoben a quita su mannan. El a quita su bista foi e muhe, quende a bisa suavemente:

„Bo mes n' ta comprende mucho bon, Paul, cu mi mester bai? Ni 10 dje cartanan aqui di Anderson lo no ta capaz toch di yuda mi. Mi mester bai aya; mi mester combersa cun'e personalmente, mi mester mira e cas cu mi tabata biba aden antes y mi mester bai mira e grafnan di mi casa y mi yiu defunto. Esai ta mi unico deseo."

„Tambe e speranza ai por ta enbano."

„Pero si mi mira na unda mi esposo y mi yiu ta dera, esai por convence mi dje hecho cu en realidad nan tabata existi. Te na e momento aqui mi no por recorda cu hamas mi tabatin ni un homber, te pa mi tabatin un yiu. Si mi a para un dia dilanti nan ultimo luga di reposo, anto lo mi mester acepta esai".

„Tur loque esai lo por ocasiona bo at un verdriet incomparable".

Na su stem e muhe por a comprende com excita e hoben aqui tabata na e momento aqui pa motibo di su despedida.

„Mi sa esai, pero toch mi no por haci otro cos. Mi ta prefera di tin driet cu mi recuerdonan cu di mester queda soporta mas tanto tempo den e situacion di inseguridad aqui cu ta caba cu mi existencia. Ni sikiera mi sa mes com tabata nomber di mi casa. Paul.... mi n' sa mes ni com su cara tabata."....

Birando su cara Paul a bisa:

„Pero paquico bo mester jama den bo recuerdo trobe loque masha dia caba tabata den olvido? Paquico bo n' por larga mortonan descansa y larga e asunto manera e ta y cuminza un construccion nobo riba e ruina bieu."

El a tuma e muhe den su brazanan sin preocup'e cu su oposicion y resistencia. Alafin e muhe a queda para inmovil.

„No bai, Gabriela", el a suplica. „Si bo bai, mi sa mucho sigur cu lo bo no bolbe mas. Mi ta stima bo asina tanto, mi amor, cu mi n' sa quico mi mester haci mas. Larga nos casa y lubida tur loque ta tras di nos lomba. Larga nos forma un horizonte nobo riba e scuridad di pasado y brilla nos porvenir cu rayonan berdadero di un amor sincero."

Atrobe e tabata trata di los foi brazanan di Paul y e biaha aqui el a larg'e los. E speranza den Paul su curazon a apaga. Cu un esposo morto y lubida quizas Paul lo por a bira su casa.... Pero e Gabriela cu tabatin carga den su curazon un recuerdo na un prome matrimonio, un feliz matrimonio hamas Paul lo por conquista. Si e regresa Montreal, hamas lo e bolbe Nieuw Zeeland. Esaqui anto lo ta nifica un adios pa semper.

Y den su desesperacion el a bisa „Ai, Paul, mi ta hanja e caso aqui asina fastioso cu bo no por comprende mi caso. Ta parce manera ta ingrato mi ta di causa bo dolor despues cu tanto abo como bo mama a percura asina bon pa mi, cu mi no tin palabranan suficiente pa gradici boso".

Atrobe e hoben mester a domine: Su deseo tabata pa e mira Gabriela feliz y si e no a bira feliz hunto cu n'e, anto e mester a conforma cu su suerte.

El a queda ta mira e mucha muhe su sonrisa melancolica a convence Gabriela. Tabata un sonrisa heroica cu cual Paul quier a distancie di un sonjo delicioso di porvenir.

„No preocupa bo pa mi, Gabriela", el a bisa trobe cu un zonido simple den su boz. „Y mi ta suplica bo di no larga mi combersacion di awe cu bo trece un cambio den nos amistad. Tur cos ta mi mes falta, pasobra mi no mester a bisa bo asina pronto cu mi a cuminza ta stima bo. Esai a socede pasobra m'a tende cu bo ta pensa na bai Canada y ta p'esai a yega e ocasion di mi pa declara bo loque cu mi tabata sinti na mi curazon pa bo. E palabranan a sali sin cu mi mes por haci algo pa detene nan."

„Pero Paul, bo mester comprende cu awor aqui, tantem cu mi no sa quende mi ta ni com mi ta para, lo mi no por haci ningun decision ni promesa. Larga mi hanja mi memoria trobe, pasobra si socede cu mi no ta Gabriela y cu mi ta casa y cu mi casa ta na bida en realidad: ta quico ta para di e promesa cu mi a haci na bo? Pues larga nos spera prome cu nos tuma cualquier paso".

E ta sigui

Cu gran alegria nos ta participa nacemento di nos jioe homber y ruman

PETER

Fam. G. Staartjes
Hans.

Oranjestad: 12 Mei 1959.
Temporal: San Pedro Hospitaal.

EL CISCO KID

1) „Mi ta ganja tur hende cu e barba aki, pero mi tin mester di placa, mi ta bai cerca Simbad". 2) „Laga nos haci un deal, Simbad". „Eh? Esta un sorpresa, Sr. Huez. Mi no a spera esaki di bo". 3) „Huez? Ah, mi a lubida e barba".



☆

JUAN EL INTREPIDO

1) „No ta aki....Dios laga Juan tin mihor suerte cu Aloha Moran". 2) Mientras tanto: „Aki e lugar ta....pero e no ta parce mi un bon lugar pa warda un millon di dollar. Laga mi drenta...." 3) „Hm. cualke cos por pasa aki nan..."



☆

DICK TRACY

1) „Wel, heredero, bo ta cla. Di awor en adelante ta bo asunto". 2) $1.736.427,80 ta tur di bo, E. Kent Hardly. Hopi suerte". 3) „Nos lo kier laga un par di guardia pa bo, Hardly, si bo kier anto". „No ta necesario, Tracy, masha danki". 4) „Nos lo pidi un di e bisinjanan pa corre cu e cuenta di e tienda, mientras cu mi senjora y ami lo bai biba na Lobster Point y nos lo cuida e placa nos mes", Kent ta bisa.



☆

RIP KIRBY

1) E dama ta observa un bentanan di un cas na New York hopi ora largo. 2) „E ta observa e cas di su mes ruman. Ora e bai lo e descubri cu e la hanjele interesante". 3) „Pa Jupiter. Pa kiko e ta spiona Gloria?"



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Lalo a caba di pela.... 1) „Pepe bo a mira den e circular aqui na unda e peligro di jata de oso ta?" „Si, y e ta parce masha cla!" 2) „Dispensa mi, mi por mirele?" 3) „Esaqui ta solamente un dibuji di un posibilidad general! E no ta referi na e pata de oso aqui!" „Senjor, mi granja ta precies 1 km di e presa ey y mi no ta recorda cu bo ta biba aqui!"



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

1) El departamente di flores: „Flor mi tin caba! Mi ta busca senjorita Jones. 2) „E pasillo na bo man drechi, y...." „Ya mi sa!" 3) „Bisa cu bo ta perdona mi sino lo mi tene mi rosca aden te cu mi stik...." „Pablo..bo ta un loco divino ....mi ta perdona bo!"



☆

PEPITA

1) „Lorenzo! Mira mi sombre nobo!" „Cuanto e ta costa?" 2) „100 peso!" 3) „Ta solamente un broma! E no ta costa nada! Mi a trahé mi mes!" 4) „E noticia ta haci bo feliz?" „Si, pero laga mi bin bij di e susto cu bo a duna mi!"



Abrimento solemne di Staten

Gobernador ta anima pa uni hunto pa porvenir di Antillanan Neerlandes

Willemstad, 12 di mei.: — „Aunque cu ainda lo mi no quier bisa cu tin nubianan scur ta flota riba nos pais, sinembargo e bista cu Antillanan Neerlandes ta munstra actualmente di otro banda, tampoco no ta comparacion cu e lamar tranquilo di Caribe cu su color blauw helder, cu ta laba nos costanan", asina Gobernador Drs. A.B. Speekenbrink a bisa den e discurso cu cual el a abri e sesion di Staten ayera mainta. Tambe el a bisa, cu si acaso nos quier conserva un sociedad desarolla y harmonioso, den cual nos generacion lo por biba como civilnan digno, anto nos tur mester pone man hunto na trabao. Riba gobierno, riba Staten, pero tambe riba tur otronan den nos comunidad cu ta na estado di duna nan cooperacion, ta queda e deber di coopera pa logra e resultado aqui."

Su excelencia Gobernador a lanza siguiente discurso:

Sr. Presidente, damas y Senjores miembros di Staten di Antillanan Neerlandes.

Pa varios motibonan e anja di sesion di Staten cu awe a transcurri, tabata un anja emocionante. Pa motibo dje posicion central di nos pais y e hopi contactonan tradicional, ta mas cu claro, cu e sucesonan den e paisnan rond di nos no ta pasa sin cu nos ripara. Establecimiento di un sistema democratico di gobierno den nos gran pais vecino na continente suramericano, e restriccionnan di importacion di zeta door di Estados Unidos di Norte America, mescos cu e consulto cansable cu relacion na e sistema di continuacion di Comision di Caribe ta algun ehemplonan interesante di esaqui.

E distincion di opinion den relacion imperial pa cu algun sector den e Statuto y arreglonan alia berdaderamente no a ser aclara ainda, pero ta parce cu por tene consultanan fructuoso, tan pronto cu e comision cu ta ser forma pa studia e concerniente material y duna su aviso na Gobierno respecto esai, a termina su tarea. Entretanto cu aprecio ta haciendo mencion di e cooperacion consegui riba diferente tereno di un dje partnernan imperial. Tambe den e anja venidera di sesion Gobierno lo duna su cooperacion camina esai ta posible pa desarollo dje bon relacionnan riba tereno social y cultural den imperio.

Tambe internamente a pasa hopi hecho y circunstancianan cu a primi nan sella riba e tempo cu ta queda aqui nos dilanti. Eleccion di Staten cu a tuma luga anja pasa, tabata un prueba palpable dje existente relacionnan politico, door di cual awor por sigui construi riba e gobernacion durante e preliminante periodo di gobernacion

E venidera eleccion di eilandsraad lo mester proba ainda com leu e relacionnan politico insular lo ta durable of cambiable.

Aunque cu te awor tabatin poco interes pa haci Antillanan Neerlandes sali mas dilanti den organizacionnan internacional, ta di alegra toch, cu nos isla, pa via dje modificacionnan proponi di Comision di Caribe den e organizacion nobo, lo e conquista un posicion cu hustamente pa un tal organizacion regional ta bini mas en acuerdo cu nos independencia.

Riba iniciativa di Ministro di Asuntonan Exterior Neerlandes a tene aqui na nos isla un conferencia cu representantenan diplomatico di imperio den republicanan di centro y suramerica. loque a yuda hopi na ensancha opinion di gobierno den asunto di contacto di imperio y tambe di Antillanan Neerlandes cu e republicanan ai.

Tin intencion pa tene un semehante conferencia den curso di venidera anja di sesion na Surnam.

Un hecho evidente cu lo tuma luga den curso di bo anja di sesion ta esaqui: cu lo cumpli prome lustro cu e Statuto a drenta na vigor na venidera dia di autonomia.

Ta existi e proposicion pa reorganiza oficina di Ministro Apoderado. A yega e tempo pa personalmente nan mes atende interesnan Neerlandes-Antillano na Holanda asina tanto cu esai ta posible. Hunto cu esai lo paga hopi atencion na Informacion na Holanda.

E actividad pa renobacion di legislacion riba terreno di husticia y policia ta desarollando continuamente. Diferente decisionnan pa ehecucion di arreglonan di poliznan a tuma luga caba. Otro dje resolucionnan aqui ainda lo mester ser proclama. E terminacion ta exigi hopi trabao y cuidao, pero e ta ya den un stadium hopi avanza. Cu escrupulosidad ta paga tino na curso di criminalidad, especialmente criminalidad di hubentud. Unda cu ta posible lo acerca te den e motibonan dje criminalidadnan



S.E. Gobernador Speekenbrink durante su discurso.

aqui. Ta conoci cu Jeugdzorg tin un banda landelijk como un banda eilandelijk, di moda cu ta mustra pa trata esaqui coordina. Mester menciona cu pa medio di esfuerzonan incansable por a hanja hopi antillanonan pa servicio di poliz. Muy probable despues di un poco anja e isla aqui lo por tin un cuerpo di policia completamente di yiunan di terra sol. E interes di un bon reclassering ta ser reconoci. Cu aprecio mester mustra riba actividadnan presta riba e terreno aqui pa particularnan. Nan trabao lo ser stimula.

Pa ocupacion dje prison nobo a cuminza caba cu educacion di e personal necesario. Denter di poco tempo e edificio di prison lo ta moderniza completamente.

Solamente algun seman pasa begroting di anja di servicio 1959 a hanja aprobacion di bo Staten. Foi loque por a conclui na ocasion dje tratamiento aqui, dilanti cuanto dificultad e gobierno ta hanje pa mantene e begroting nivela.

Aunque cu produccion dje belastingnan ta satisfactorio, e gastonan continuo di land ta pone e gobierno preocupa. Escrupulosamente lo mester trata na mira e posibilidadnan pa scapa gobierno dje gastonan aqui. Institucion di un Sociale Verzekeringsbank ta un ehemplo di esaqui, cu introduccion di un ouderdomsverzekering ta un ehemplo di esaqui.

No obstante esai e ehecucion di proyectonan di prosperidad pa desarollo di Bonaire y islanan ariba lo exigi hopi placa, tumando na cuenta tambe e sumanan cu eventualmente lo nan por conta cun'e di parti di Holanda den e cuadro di ayudo reciproco asistencia. Sinembargo e posicion di begroting mester por defini pa e tempo den cual e plannan di prosperidad lo ser realiza, pasobra gobierno ta sigui mantene e sistema cu mester sigui traha cu begroting nivela. Dia 15 di Juni cu ta bini, cu motibo dje proyectonan di prosperidad di islanan territorial di Aruba y Corsou riba base di arreglonan legal existente lo sigui pa colocacion di un emprestito en obligaciones coriente di ƒ 38.000.000.—.

Tambe Gobernador a papia di establecimiento di mas empresanan na Antillanan Neerlandes, cu por trece mas ocasion di trabao. Lo discuti cu Holanda e anja aqui asunto di cooperacion pa defensa.

Bouwkredietbank tambe ta extende su actividadnan tambe na e islanan insular financieranan pendiente. Resultadonan di empresa di Curacaosche Bank tabata satisfactorio. Lo bini un ocupacion di servicio di accountant pa controla tur servicionan. Na anja 1960 Corsou lo tin su propio Rekenkamer. Esaqui ta un dje ehemplonan di independencia.

Orador a papia tambe di renobacion di aerodromonan na Bonaire y islanan ariba y el a bisa cu esaquinan tin atencion di gobierno, pasobra nan modernizacion ta di nificacion pa turismo. Tambe ta pensa un landingsbaan na Saba. Aplicacion di sistemanan nobo riba terreno di comunicacionnan radio-telegrafica ta sigui su terminacion. Situacion di sanidad general ta satisfactorio. Lo mester percura pa esaqui queda asina tambe. Como ehemplo lo trata na combati na su debido tiempo e gele koortomug

Tambe Gobernador a expresa ampliamente riba desarollo di educacion, el a papia di tranquilidad di trabao y a haci mencion dje federacionnan y realizacion di convenionan di trabao y bon comprension entre patron y trabador.

Despues di a duna un splicacion dje economia di nos isla, Gobernador a termina su discurso na siguiente manera:

Sr. Presidente, mi a trata cu poco palabra na pinta bo cuanto problemanan tin ainda den e tarea di gobierno.

„Aunque cu ainda lo mi no quier bisa cu tin nubianan scur ta flota riba nos pais, sinembargo e bista cu Antillanan Neerlandes ta mustra actualmente di otro banda, tampoco no ta comparacion cu e lamar tranquilo di Caribe cu su color blauw helder, cu ta laba nos costanan", asina Gobernador Drs. A. B. Speekenbrink a bisa den e discurso cu cual el a abri e sesion di Staten ayera mainta. Tambe el a bisa, cu si acaso nos quier conserva un sociedad desarolla y harmonioso, den cual nos generacion lo por biba como civilnan digno, anto nos tur mester pone man hunto na trabao. Riba gobierno, riba Staten, pero tambe riba tur otronan den nos comunidad cu ta na estado di duna nan cooperacion, ta queda e deber di nan cooperacion, ta queda e deber di

Pa termina ta pa mi un placer na gradici bo colegio y tur esnan cu a coopera na e tarea di gobierno. Mi ta confia cu den e venidera anja di sesion por conta cu boso tur su cooperacion. Cu Dios bendiciona nos trabao.

Y cu esaqui mi ta declara sesion di Staten abri."

Gobernador A.B. Speekenbrink lo sali pa Holanda mañan

Gabinete di Gobernador a inform cu Gobernador lo sali for di Corso dia 14 dje luna aki, pa haci un bish ta di rutina na Hulanda. Su Excelen cia ta pensa di bolbe via Merca, ba da di dia 15 di Juni.

Sr. C. Winkel Gazn lo ta Gobe nador Interino durante ausencia d Gobernador, manera custumber.

Gobernador ta spera di por bish ta La Riena durante su presencia Hulanda, y e ta spera di por entre Su Mahestad e kaarchinan di feli tacion cu e muchanan di scool a pi ta y dorna, acompanja pa e minist plenipotenciario.

Manera ta conoci e coleccion pa regalo nacional cu a ser ofrece Reina dia di su cumpleanjos a asce de na un suma di Naf. 36.661.39 Antillas.

Di e campeonato „C" di Biljard

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Mas resultadonan di e campeonato clase C di biljard cu e siman aki ta worde prosigi den Club Watapana ta lo siguiente:

Carlos Kwidama a gana Horacio Oduber pa default; Gregorio de Kort a supera Simon Croes 50 pa 22; Ricardo de Mey a haci mescos cu Carlos Ponson pero cu score basta preta di 50 pa 48; Harold Harms no tabatin mucho trabao cu Guillermo Yarzagaray kende e la gana 50 pa 22: Stefanus Tromp tabatin victoria facil ora cu Luisito Croes a bolbe keda sin presenta: Efraim de Kort a perde contra Carlino van der Linden 32 pa 50: A. Toppenberg tabata mihor ariba Simon Croes 50 pa 8. Oostenwolde contra Carlos Ponson a resulta un victoria pa Oostenwold cu score di 50 pa 43. E siguiente tres partidonan a termina pa default Lorenzo Yarzagaray a gana Guillermo Yarzagaray: Stefanus Tromp a gana Otto Navarette; y Juan Figaroa a gana Ricardo de Mey.

Peliculanan di Elizabeth Taylor y Danny Kaye ta prohibi na Libanon

DAMASCO, 12/5. — Autoridadnan di Libanon a prohibi peliculanan di Elizabeth Taylor y Danny Kaye, pasobra e dos artistanan aki ta colabora cu Israel. Un tal prohibicion tabata existi caba na Republica Arabe Uni y na Jordania.

Declaracion di James Douglas

WASHINGTON, 12/5. — E ministro di forza aereo di Merca, James Douglas a declara den un comision di Congreso, cu actualmente un cierto cantidad di raket di tipo „Thor" ta cla pa uso na e basenan di lanzamentu na Inglaterra. Nan lo por worde lanza inmediatamente, si mester bira necesario.